

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I spożywający jego przysmaki zdrugoczą go, i jego armia się rozplynie,* i padnie wielu zabitych. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do jego upadku przyczynią się ci, którzy z nim zasiadali do stołu, jego armia się rozplynie i padnie wielu zabitych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, którzy jedzą jego chleb, zniszczą go, gdy jego wojsko najedzie jak powódź, i padnie wielu zabitych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ci, którzy jedzą chleb jego, zniszczą go, gdy wojsko onego jako powódź przypadnie, a pobitych wiele polęże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ci, którzy z nim chleb jedzą, zetrą go; wojsko też jego zatłumione będzie i polęże zabitych bardzo wiele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci, którzy jedli z jego stołu, zmiażdżą go, a wojsko jego ulegnie rozproszeniu i wielu padnie zabitych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Towarzysze jego stołu doprowadzą go do upadku, jego wojsko pójdzie w rozsypkę i padnie wielu zabitych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy jedli z jego stołu, zgubią go, a jego wojsko zostanie rozproszone i wielu polegnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Towarzysze jego stołu doprowadzą go do upadku, jego wojsko rozproszy się i wielu polegnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, którzy jedli jego królewskie potrawy, zgubią go, jego wojsko pójdzie w rozsypkę i padnie wielu pomordowanych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їстимуть його запаси і розібють його, і сили затопить, і численні впадуть побиті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zniszczą go ci, co jedzą jego chleb; gdyż zaleje go jego wojsko i polegnie wielu pobitych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A do upadku doprowadzą go jadający jego przysmaki. ”I wojsko jego zostanie zmiecione jak przez powódź, i wielu padnie zabitych.

¹⁾ rozplynie, יִשְׁטוֹף (jisztof): być może יִשְׁטֵף (jiszatef), zob. BHS, czyli: zostanie zalana.